

Oleanna. Mamet. Benito

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 28 de Abril de 2011 15:42 - Actualizado Sábado, 13 de Agosto de 2011 14:21



OLEANNA

de

DAVID MAMET

en el

TEATRO ESPAÑOL

(SALA PEQUEÑA)

de

MADRID

Del 28 de abril al 12 de junio de 2011

En 1992 **David Mamet** estrenaba *Oleanna*, dirigida por él mismo. Las crónicas hablan de “gran controversia”, tras el estreno. En 1993

Manuel de Benito

, director de este montaje, lo vio en Londres bajo la dirección de

Harold Pinter

y



FOTO: ANDRÉS DE LOS ANGELES / IRENE ESCOLAR
Lo metí en la cámara de autores que me gustan. Había leído una entrevista a David Mamet en la revista Play-Boy y le preguntaban si era una función violenta. Él dijo: "No, es una función sobre las relaciones humanas". Todos llevamos una carga de Teresa de Jesús y de Gadafi, también los personajes de Oleanna

Manuel de Benito, actor en sus inicios, ayudante de dirección y posteriormente director, es, desde 2044, ayudante de dirección del Teatro Español. Para este montaje uno de los puntales es

- **Juan V. Martínez Luciano**, cuyo nombre resumo en **JuanMa** y que ya había colaborado conmigo en *Shadow Boxing*. Es un hombre de teatro y es mi **cuenta-funciones** de todo lo de teatro en el mundo.

OLEANNA , UN TEXTO DE MÚLTIPLES LECTURAS



JOSÉ CORONADO

FOTO: ANDRÉS DE GABRIEL

Juan V. Martínez Luciano, apareció en el mundo del teatro, para la prensa, de la mano de Miguel Narros con un *Macbeth*.

- *El Teatro Español tiene algo especial para mí. Hace 30 años he colaborado con el Grupo de traductores del Macbeth de Miguel Narros . Ahora me he reencontrado aquí. El proponerme hacer Oleanna fue un regalo, porque era el poder enfrentarme a Oleanna y traducir a Mamet . Es un clásico muy representado que tiene diferentes lecturas y que tras el incidente de América en la Universidad de Princeton, tiene un énfasis diverso. Hace una semana un profesor de dicha Universidad ha sido expulsado de su puesto y a los dos días apareció suicidado en un hotel.*

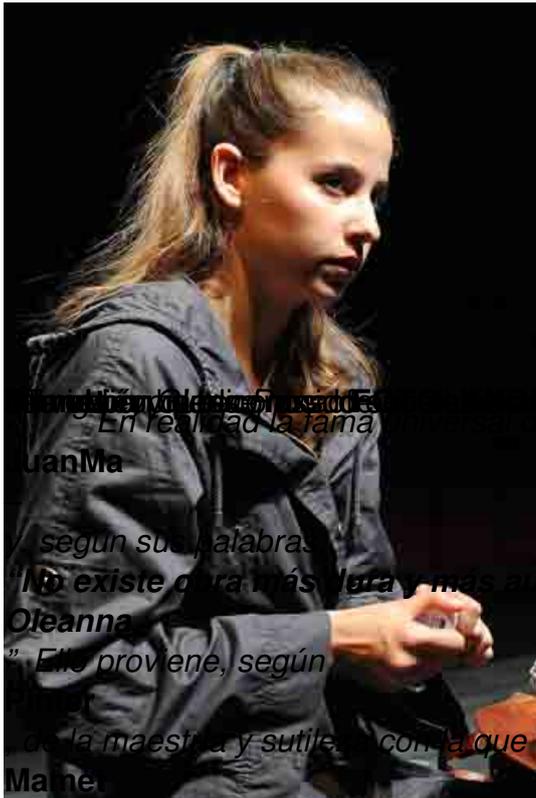
Según las autoridades, quizá, el suicidio se debió a que no se le renovase el contrato, pero tal incidente está relacionado con lo que se explica en Oleanna

El profesor es el madrileño **Antonio Calvo** y según las autoridades de la Universidad *“Nadie puede saber con exactitud cuáles son los motivos que llevan a una persona a quitarse la vida”*. Hasta el momento no todo ha quedado esclarecido y las sospechas han cobrado protagonismo.

• *Este incidente – continúa **JuanMa** – quiere decir que el tema sigue vigente y muestra que el mundo y la Universidad evolucionan de modo diverso. Hay un cierto estancamiento en el mundo universitario. En nuestra Oleanna, y esta es la gran virtud de nuestro equipo es que la obra tiene múltiples lecturas.*

Esto hace que al final las opiniones estén divididas y habrá debate: ¿quién es el héroe? ¿quién es el malvado?...

TRABAJANDO SOBRE LA VERSION MAMET-HAROLPINTER



En realidad la fama de Oleanna llegó con la versión de Harold Pinter – afirma JuanMa – según sus palabras “no existe otra más clara y más audaz que Oleanna”. Ello proviene, según la maestra y sutileza con la que Mamet

hace

“hablar”

a sus personajes para los que las frases son como

“cuchillos”

que los personajes se lanzan constantemente.

Sobre *Oleanna* hay interpretaciones que van desde el simplismo hasta lo más complejo. El final fue cambiado del original por insistencia de **Harold Pinter**

· No hay buenos y malos en **Mamet** – aclara **JuanMa** -, sí en las versiones de algunos directores al poner cierto énfasis. De todos modos es

una obra muy difícil y con un proceso de elaboración, por parte de

Mamet

, compleja. En un futuro es posible que veamos los originales, tal vez con el final de

Mamet

*,
que es más unívoco.*

La labor de **JuanMa** con respecto al texto ha sido:

- *Lo he traducido del original y te das cuenta que el lenguaje es estandarizado y muy atemporal. Sólo he tenido que limar matices en términos y expresiones estrictamente americanas, pero no ha habido que tocar mucho. Por otro lado, lado se puede extender a cualquier otro estamento social o país.*

La historia ha sido trasladada a España, sin especificar lugar ni Universidad y su ambientación, en el vestuario, es actual.

NI BUENOS, NI MALOS



IRENE ESCOLAR / JOSÉ CORONADO
FOTO: ANDRÉS DE GABRIEL

Hace tiempo que en los finales de las obras dramáticas no se busca al bueno o al malo o una moraleja bien pensante. De todos modos, es inevitable, para algunos, buscar un culpable y aquí parece que no lo hay. Este es un tema en el que insistió director, adaptador y los dos actores.

Irene Escolar – nieta de **Irene Gutiérrez Caba** y el actor **Gregorio Alonso**

– es

Carol

, la joven alumna. El profesor

John

es

José Coronado

.

Mario Gas – Director artístico del Teatro Español – junto a **Paco Ariza** se ha encargado de la iluminación y según él:

- *Si todos los estrenos de los espectáculos suponen algo especial, éste tiene un componente especial: la primera vez, no en su carrera, que **M***
anuel de Benito
se estrena como director en el
Teatro Español
. Es un texto excelente, que ya se estrenó en Madrid en el 1994, en el
Teatro María Guerrero
. Es un texto de lujo tanto para los actores como para el adaptador. Es también un lujo por la veteranía y brillantes de un actor como
José Coronado
y el deslumbramiento de
Irene
. El espectáculo es una maravilla, pues ya lo hemos pulsado. Ahora cobra especial actualidad por lo sucedido ahora en la Sociedad Americana: el suicidio de ese profesor.

El espacio escénico queda en medio de los espectadores y muy cercano a ellos, en una especie de pasillo. Para **Irene** esto es una ventaja pues:

· *Sientes hasta los suspiros, las sonrisas, la más mínima reacción del público.*

FUNCIÓN

De martes a domingo **21 H.**

PRECIO

16€

Oleanna. Mamet. Benito

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 28 de Abril de 2011 15:42 - Actualizado Sábado, 13 de Agosto de 2011 14:21

Martes y miércoles: **25 % descuento**

Título: *Oleanna*

Autor: *David Mamet*

Adaptación: *Juan Vicente Martínez Luciano*

Intérpretes: *Jose Coronado (John), Irene Escolar (Carol)*

Escenografía: *Miguel Ángel Coso/ Juan Sanz*

Iluminación: *Mario Gas / Paco Ariza*

Diseño de videoescena: *Luna*

Espacio sonoro: *Enrique Mingo*

Vestuario: *M & V*

Oleanna. Mamet. Benito

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 28 de Abril de 2011 15:42 - Actualizado Sábado, 13 de Agosto de 2011 14:21

Cartel y fotografías Sergio Parra

Producción: *Teatro Español*

Ayudante de dirección Antolí

Dirección de escena Manuel de Benito

Estreno en Madrid: *Teatro Español (Sala Pequeña), 28 – IV - 2011*



FOTO: ANDRÉS GABRIEL
MIRENE ESCOLAR / JOSE CORONADO

□



Más información

[Oleanna. Mamet. Benito. Entrevista](#) □ □

www.madridteatro.net



**Teatro Español
Sala Pequeña**

**Director : Mario Gas
C/ Príncipe, 25**

28012- Madrid

**Concejalía de las Artes
Ayuntamiento de Madrid.
Tf. 91 3601484
Metro: Sevilla y Sol**

Parking: Pz. Santa Ana,

Oleanna. Mamet. Benito

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 28 de Abril de 2011 15:42 - Actualizado Sábado, 13 de Agosto de 2011 14:21

Pz. Jacinto Benavente y

Sevilla.



<http://www.munimadrid.es>

Entradas: Sucursales de la Caixa de Catal

y Tel-entrada (24 horas) 902 10 12 12